
«L'introduction de l'éveil aux langues au curriculum»

Descriptif du projet	Version 1.0
----------------------	-------------

Coordinateur: Michel CANDELIER, Université Le Mans, France.

Co-animatrices: Mercedes BERNAUS, Université de Barcelone, Espagne ;
Ingelore OOMEN-WELKE, Freiburg, Allemagne ;
Christiane PERREGAUX, Université de Genève, Suisse ;
Janina ZIELINSKA, Université de Varsovie, Pologne.

1. CONTEXTE

Comment l'éducation peut-elle préparer les individus à vivre dans des sociétés linguistiquement et culturellement diverses ?

Les apprenants font, dès l'école, l'expérience de cette diversité, d'une part par la multiplicité des langues qu'ils y rencontrent et apprennent, mais aussi, de plus en plus fréquemment, par la diversité de leurs origines.

C'est dans ce contexte qu'une série d'innovations ont été entreprises dans divers pays, principalement à l'école primaire, sous diverses appellations (éveil / ouverture aux langues, *language awareness*, *Sprachaufmerksamkeit*). Elles ont donné lieu récemment à des programmes Comenius, et au programme Evlang (Socrates / Lingua) en cours de réalisation.

Dans cette approche, chaque élève rencontre une grande diversité de langues, de divers statuts, à propos desquelles il effectue des activités de découverte. Les objectifs sont, d'une part, de développer des attitudes positives vis-à-vis de la diversité linguistique (y compris des langues minoritaires, langues de migrants ou langues régionales), et d'autre part, de construire des compétences métalinguistiques qui se réinvestissent dans les apprentissages langagiers (langues étrangères et langues de l'école).

Le projet qui se met en place avec le soutien du CELV de Graz vise à la diffusion et à l'insertion curriculaire de l'éveil aux langues (d'où son intitulé : DifCurEv). Les niveaux d'enseignement visés se répartissent de la maternelle au premier cycle de l'enseignement secondaire.

Il vise globalement à la mise en place de synergies entre les apprentissages linguistiques, dans le cadre d'un enseignement incluant des langues plus nombreuses et plus diversifiées.

2. BUTS ET OBJECTIFS / RESULTATS ATTENDUS

Les résultats attendus à la fin du projet (2002) sont les suivants :

- a) un ensemble de **scénarios curriculaires** expérimentés et validés concernant l'introduction de l'approche « éveil aux langues » dans divers contextes éducatifs, de l'enseignement pré-primaire à la fin du premier cycle de l'enseignement secondaire ;
- b) un ensemble de **supports didactiques** (matériaux d'enseignement et d'apprentissage) permettant la mise en oeuvre de ces scénarios, et de futurs développements et adaptations;
- c) un ensemble de **connaissances** sur les modalités (processus d'apprentissage, procédés d'intervention pédagogique) d'utilisation dans un cursus linguistique global des capacités (savoirs, savoir-faire, attitudes) construites par les apprenants dans le cadre d'activités d'éveil aux langues.
- d) une ou deux **brochures** et un **produit multimédia informatique** pour la diffusion des résultats recensés sous a) et c) : scénarios curriculaires et connaissances nouvelles.
- e) Le **développement d'un savoir-faire** des collègues enseignants, responsables éducatifs et chercheurs participant au projet, qui pourra servir de base à une diffusion plus large et à des extensions ultérieures du projet.

3. PLAN D'ACTION

- Lors du premier atelier (29 février – 4 mars 2000), on présentera l'approche « éveil aux langues », y compris à l'aide de nombreux matériaux d'enseignement existants, et on discutera des objectifs du projet DifCurEv et de son organisation future (répartition des participants en deux réseaux, un consacré à l'enseignement pré-scolaire et primaire, l'autre au premier cycle de l'enseignement secondaire). Des activités de groupe, suivies de mises en commun en séances plénières, viseront, à élaborer la problématique curriculaire et à développer quelques idées de scénarios curriculaires possibles. On effectuera une répartition des niveaux curriculaires et des thèmes par équipes et ensembles d'équipes nationales.
- Mars-juin : prises de contact et diffusion de l'approche des différents pays ; élaboration de plans de travail à l'intérieur, comportant des projets de scénarios curriculaires partiels.
- Juin 2000 : réunion des deux réseaux. (Ces réunions des deux réseaux ont toujours lieu à Graz. Il s'agit de réunions de trois jours, avec une journée ou une demi-journée commune aux deux réseaux). Exposé des projets élaborés ; validation par le réseau et coordination de ces projets.
- Juin 2000 – janvier 2001 : en interaction avec le terrain, production (et / ou adaptation de matériaux existants) des supports didactiques nécessaires pour la mise en oeuvre des projets.
- Janvier 2001 : réunion des deux réseaux à Graz. Présentation des supports didactiques ; validation par le réseau ; élaboration d'un ensemble léger d'outils d'observation de l'expérimentation.
- Janvier – juin 2001 : expérimentation des supports didactiques et scénarios curriculaires partiels ; élaboration d'une méthodologie de recueil de données pour

l'observation des processus d'enseignement et d'apprentissage dans la perspective curriculaire retenue.

- Juin 2001 : réunion des deux réseaux, bilan des expérimentations ; enrichissement des scénarios curriculaires partiels des échanges de supports didactiques ; présentation de la méthodologie de recueil de données.
- Septembre 2001 – mai 2002 : application des scénarios curriculaires partiels et recueil de données.
- Juin 2002 : réunion – bilan de l'application des scénarios curriculaires ; concertations préparatoires à l'analyse des données.
- Juin 2002 – décembre 2002 : élaboration d'une brochure et d'un produit multimédia informatisé destiné à la présentation des approches curriculaires ; analyse des données d'observation ;
- Décembre 2002 : atelier de diffusion. Présentation des expériences ; présentation de la brochure et du produit multimédia ; exposé des résultats de l'observation des processus d'enseignement et d'apprentissage ; perspectives.

Nota bene :

Un financement local / national devra être trouvé, dont le montant restera modeste. Pour l'étude des processus d'enseignement et d'apprentissage, qui contribuent à l'évaluation de l'approche curriculaire des fonds, afin d'assurer des résultats de grande qualité basés sur une large expérimentation, recherche et développement. Ceci devrait avoir un rapport avec le choix des participants qui seront nommés.

4. PROFIL DES PARTICIPANTS / PERSONNES IMPLIQUEES

Les participants à l'atelier du 29 février au 4 mars 2000 doivent être susceptibles de mettre en place et de piloter des innovations pédagogiques (de taille variable) dans leur système éducatif tout au long du projet. Il peut s'agir de chercheurs dans des universités ou des centres de recherche pédagogique, des formateurs d'enseignants, des spécialistes de l'enseignement des langues en position de responsabilité dans les Ministères de l'éducation. Il est demandé aux participants d'amener à l'atelier :

- des documents relatifs aux éventuelles expériences menées dans leur pays (par eux-mêmes ou non) relevant de l'approche « éveil aux langues » ;
- des textes officiels (des ministères, des institutions chargées des programmes) exposant les finalités et objectifs de l'enseignement dans leur pays (de la maternelle à la fin du premier cycle de l'enseignement secondaire) pour toutes les matières scolaires.

5. LANGUES DE TRAVAIL

Les participants doivent pouvoir s'exprimer dans une des deux langues de travail (**français et anglais**) et comprendre l'autre langue. Des compétences (en particulier de compréhension) dans d'autres langues sont également très souhaitables étant donné la nature du projet. **L'interprétation simultanée entre les deux langues sera assurée.**